

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 janvier 2004

PROJET DE LOI**organisant la répartition entre les collèges
électoraux du nombre de membres belges à
élire au Parlement européen****AMENDEMENTS**N° 29 DE MME **NAGY**(Sous-amendement à l'amendement n° 15. – DOC 582/
3)Art. 3 (*nouveau*)**Apporter les modifications suivantes :**

A) au point A, dans l'alinéa 1^{er} proposé, remplacer les mots « par au moins deux parlementaires dans l'une ou l'autre des assemblées fédérales, communautaires ou régionales visées aux articles 36 et 115 de la Constitution » **par les mots** « *par au moins un parlementaire dans l'une ou l'autre des assemblées parlementaires européenne, fédérales, communautaires ou régionales* ».

B) Insérer un point *Abis* rédigé comme suit :«*Abis. L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :*

Document précédent :

Doc 51 **0582/ (2003/2004) :**

001 : Projet de loi.

002 et 003 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 januari 2004

WETSONTWERP**tot regeling van de verdeling tussen de
kiescolleges van het aantal in het Europees
Parlement te verkiezen Belgische leden****AMENDEMENTEN**Nr. 29 VAN MEVROUW **NAGY**(Subamendement op amendement nr. 15 – DOC 51
582/003)Art. 3 (*nieuw*)**De volgende wijzigingen aanbrengen:**

A) in punt A, in het eerste voorgestelde lid, de woorden «door minstens twee parlementsleden vertegenwoordigd is in een van de in artikelen 36 en 115 van de Grondwet bedoelde federale, gewestelijke of gemeenschapsassembles» **vervangen door de woorden** «*door minstens één parlements lid vertegenwoordigd is in een van de Europese, federale, gewestelijke of gemeenschapsassembles*»;

B) een punt *Abis*) invoegen, luidend als volgt:«*Abis) – Het tweede lid wordt vervangen als volgt:*«*De akte van neerlegging van het letterwoord of logo*

Voorgaand document :

Doc 51 **0582/ (2003/2004) :**

001 : Wetsontwerp.

002 en 003 : Amendementen.

« L'acte de dépôt du sigle ou logo doit être signé par un parlementaire au moins, parmi ceux visés à l'alinéa 1^{er}, appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle ou logo. Chacun des signataires ne peut apposer sa signature que sur un seul acte de dépôt. ».

JUSTIFICATION

Le sous-amendement vise à encore simplifier la procédure de dépôt des actes sollicitant la protection du sigle ou logo. Il suffira désormais que l'acte soit signé par un parlementaire au moins au lieu de deux comme proposé par l'amendement, appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle ou logo, à quelque assemblée qu'il appartienne, qu'elle soit fédérale, communautaire ou régionale, mais aussi, ce que ne prévoit pas l'article, européenne.

Marie NAGY (ECOLO)

N° 30 DE MM. **VAN DER MAELEN ET CORTOIS ET MME SAUDOYER**

Art. 3 (nouveau)

Insérer un article 3, libellé comme suit :

« Art. 3. — à l'article 41 de la même loi, remplacé par la loi 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° avoir son domicile dans l'un des états membres de l'Union européenne et être belge ou ressortissant d'un autre état membre de l'Union européenne ; » ;

B) dans l'alinéa 1^{er}, il est inséré un 1°bis, libellé comme suit :

« 1°bis ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral ou ne pas avoir été privé de son droit de vote à la suite d'une décision individuelle, civile ou pénale dans son état d'origine ; » ;

C) dans l'alinéa 1^{er}, il est inséré un 1°ter, libellé comme suit :

« 1°ter ne pas avoir présenté sa candidature à la même élection dans un autre état membre. » ;

moet worden ondertekend door ten minste één parlements lid bedoeld in het eerste lid, en behorend tot de politieke formatie die dat letterwoord of logo zal gebruiken. Elke ondertekenaar mag slechts één akte van neerlegging ondertekenen.».

VERANTWOORDING

Dit subamendement strekt ertoe de procedure tot neerlegging van akten ter bescherming van het letterwoord of logo nog sterker te vereenvoudigen. Voortaan moet de akte niet langer door twee parlementsleden worden ondertekend, zoals bij amendement voorgesteld, maar hoeft de akte alleen nog te worden ondertekend door één parlements lid dat behoort tot de politieke formatie die dat letterwoord of logo zal gebruiken, ongeacht of hij of zij behoort tot een federale, gewestelijke of gemeenschapsassemblee, dan wel tot een - niet in het artikel vermelde - Europese assemblee.

Nr. 30 VAN DE HEREN **VAN DER MAELEN EN CORTOIS EN MEVROUW SAUDOYER**

Art. 3 (nieuw)

Een artikel 3 toevoegen, luidende :

«Art. 3. – In artikel 41 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid wordt het 1° vervangen als volgt :

«1° zijn woonplaats hebben in één van de lidstaten van de Europese Gemeenschap en ofwel Belg zijn ofwel onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap;»

B) in het eerste lid wordt een 1°bis ingevoegd, luidende :

«1°bis. zich niet bevinden in één der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek of niet ten gevolge van en individuele of civielrechterlijke of strafrechterlijke beslissing in zijn Staat van herkomst het stemrecht hebben verloren».

C) in het eerste lid wordt een 1°ter ingevoegd, luidende :

«1°ter. zich geen kandidaat hebben gesteld bij dezelfde verkiezing in een andere lidstaat».

D) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Les conditions doivent être remplies le jour de l'élection. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement modifie l'article 41 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, de sorte qu'une personne ne doit plus être inscrite sur une liste des électeurs belge pour le parlement européen pour être éligible à cette assemblée. Aux termes de cet amendement, il suffit d'être ressortissant d'un état membre de l'Union européenne pour pouvoir être candidat sur une liste pour les élections européennes. De ce fait, il n'est donc plus nécessaire d'avoir effectivement sa résidence principale en Belgique.

N° 31 DE MME **NAGY**

Article 1^{er}

Remplacer cet article par la disposition suivante :

«CHAPITRE I^{er}. Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

N° 32 DE MME **NAGY**

Art. 2

Remplace cet article par la disposition suivante :

“CHAPITRE II

Modification à la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

Art. 2

L'article 8, § 4, 4°, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi du 16 décembre 1996, est remplacé par le point suivant :

D) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

«De voorwaarden dienen vervuld te zijn op de dag van de verkiezing».

TOELICHTING

Dit amendement wijzigt artikel 41 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement zodanig dat men niet langer moet ingeschreven zijn op een Belgische kiezerslijst voor het Europees Parlement om verkiesbaar te zijn voor de vergadering. Volgens dit amendement volstaat het om een onderdaan te zijn van een lidstaat van de Europese Gemeenschap om kandidaat te zijn op een lijst voor de Europese verkiezingen. Hierdoor is het dus niet langer noodzakelijk daadwerkelijk zijn hoofdverblijfplaats te hebben in België.

Dirk VAN DER MAELEN (SP.A)
Willy CORTOIS (VLD)
Annick SAUDOYER (PS)

Nr. 31 VAN MEVROUW **NAGY**

Artikel 1

Dit artikel vervangen als volgt:

«HOOFDSTUK I – Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet».

Nr. 32 VAN MEVROUW **NAGY**

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt:

«HOOFDSTUK II

Wijziging aan de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

Art. 2

Artikel 8, § 4, 4°, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap ingevoegd bij de wet van 16 december 1996, wordt vervangen als volgt :

« 4° le ou les membres du Parlement européen d'expression allemande qui sont domiciliés dans la région de langue allemande; ».

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 3

À l'article 5, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par les lois du 16 juillet 1993 et du 11 avril 1994, les mots « le collège électoral » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale ».

Art. 4

À l'article 7, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « du collège électoral français, néerlandais et germanophone » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale flamande, wallonne, germanophone et de Bruxelles-Hal-Vilvorde »;

2° les mots « de la province d'Anvers, de la province de Namur et du collège électoral germanophone » sont remplacés par les mots « de la province d'Anvers, de la province de Namur, de la circonscription électorale germanophone et de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ».

Art. 5

Dans l'article 8, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « devant le collège électoral français, néerlandais ou germanophone » sont remplacés par les mots « devant le collège électoral français ou néerlandais ».

Art. 6

À l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

« 4° het Duitstalige lid of de Duitstalige leden van het Europees Parlement die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied. ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 3

In artikel 5, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden «het kiescollege» vervangen door de woorden «de kieskring».

Art. 4

In artikel 7, § 3, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «tot het Franstalige, het Nederlands-talige en het Duitstalige kiescollege» worden vervangen door de woorden «tot de Vlaamse, de Waalse en de Duitstalige kieskring en tot de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde»;

2° de woorden «van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege» worden vervangen door de woorden «van de provincie Antwerpen, van de provincie Namen, van de Duitstalige kieskring en van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde».

Art. 5

In artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «bij het Nederlandse, het Franse of het Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «bij het Nederlandse of Franse kiescollege».

Art. 6

In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° au § 1^{er}, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Il y a deux collèges électoraux : un collège français et un collège néerlandais.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale germanophone appartiennent au collège électoral français et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande appartiennent au collège électoral néerlandais. »;

2° dans le § 1^{er}, alinéa 5, les mots « collège électoral français, néerlandais ou germanophone » sont remplacés par les mots « collège électoral français ou néerlandais »;

3° dans le § 3, alinéa 2, la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Il est attribué à chacun de ces collèges électoraux autant de sièges que la population qui en relève contient de fois le diviseur national obtenu en divisant le chiffre de la population du Royaume par le nombre de sièges de député européen dévolu à la Belgique. »;

4° le § 5 est abrogé.

Art. 7

À l'article 12 de la même loi, modifié par les lois du 16 juillet 1993, 11 avril 1994 et 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais. »;

2° au § 3, l'alinéa 6 est remplacé par l'alinéa suivant :

« De même, il est institué un bureau principal de la circonscription électorale germanophone, qui exerce les fonctions du bureau principal de province pour cette circonscription. Il siège à Eupen. Le secrétaire de ce bureau est désigné par le président parmi les électeurs de cette circonscription électorale. »;

1° in § 1, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt :

«Er zijn twee kiescolleges : een Nederlands en een Frans.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de Vlaamse kieskring, behoren tot het Nederlandse kiescollege en degenen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van de Waalse kieskring, behoren tot het Franse kiescollege.»;

2° in § 1, vijfde lid, worden de woorden «Nederlandse, Franse of Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «Nederlandse of Franse kiescollege»;

3° in § 3, tweede lid, wordt de eerste zin vervangen als volgt :

«Aan elk kiescollege worden evenveel zetels toegekend als het aantal maal dat de bevolking die eronder ressorteert de nationale deler bevat die wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Rijk te delen door het aantal aan België toegekende zetels van Europees volksvertegenwoordiger»;

4° § 5 wordt opgeheven.

Art. 7

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994 en 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt het eerste lid vervangen als volgt :

«Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse kiescollege en te Namen voor het Franse kiescollege.»;

2° in § 3, wordt het zesde lid vervangen als volgt :

«Zo ook wordt een hoofdbureau van de Duitstalige kieskring ingesteld, dat de functies van het provinciehoofdbureau uitoefent voor deze kieskring. Het zetelt te Eupen. De secretaris van dit bureau wordt door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van deze kieskring.»..

3° le § 4 est complété par l'alinéa suivant :

« Le bureau principal de la province de Liège n'est pas compétent pour la région de langue allemande. ».

Art. 8

À l'article 13, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « du collège électoral germanophone » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale germanophone ».

Art. 9

Dans l'article 14 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « le collège électoral pour lequel l'électeur a opté » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale pour laquelle l'électeur a opté »;

2° les mots « de Malines, de Namur et d'Eupen » sont remplacés par les mots « de Malines, de Namur, d'Eupen et de Bruxelles ».

Art. 10

À l'article 17, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « le bureau principal de la province d'Anvers, le bureau principal de la province de Namur et le bureau principal du collège de la circonscription électorale germanophone » sont remplacés par les mots « les bureaux principaux de la province d'Anvers, de la province de Namur, de la circonscription électorale germanophone et de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde »;

2° au point 2°, les mots « du collège électoral pour lequel il a opté » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale pour laquelle il a opté »;

3° au point 4°, les mots « au modèle Ib-a, Ib-b ou Ib-c annexé à la présente loi, selon le collège électoral choisi » sont remplacés par les mots « au modèle Ib-a, Ib-b, Ib-c ou Ib-d annexé à la présente loi, selon la circonscription électorale choisie ».

3° § 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het hoofdbureau van de provincie Luik is niet bevoegd voor het Duitstalig gebied».

Art. 8

In artikel 13, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «het Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «de Duitstalige kieskring».

Art. 9

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «naar gelang van het kiescollege waarvoor de kiezer geopteerd heeft» worden vervangen door de woorden «naar gelang van de kieskring waarvoor de kiezer geopteerd heeft»;

2° de woorden «Mechelen, Namen en Eupen» worden vervangen door de woorden «Mechelen, Namen, Eupen en Brussel ».

Art. 10

In artikel 17, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege» worden vervangen door de woorden «de hoofdbureaus van de provincie Antwerpen, de provincie Namen, de Duitstalige kieskring en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde»;

2° in punt 2° worden de woorden «van het kiescollege waarvoor hij geopteerd heeft» vervangen door de woorden «van de kieskring waarvoor hij geopteerd heeft»;

3° in punt 4° worden de woorden «het bij deze wet gevoegde model Ib-a, Ib-b of Ib-c, naar gelang van het gekozen kiescollege» vervangen door de woorden «het bij deze wet gevoegde model Ib-a, Ib-b, Ib-c of Ib-d, naar gelang van de gekozen kieskring».

Art. 11

À l'article 21 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 25 juin 1998, 18 décembre 1998, 26 juin 2000 et 11 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^e tiret, les mots « soit par deux cents électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale germanophone en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral germanophone » sont remplacés par les mots « soit par deux cents électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale germanophone en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral français, soit par deux mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral français ou du collège électoral néerlandais »;

2° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Les listes de candidats présentées pour le collège électoral néerlandais doivent comporter au moins un candidat aux mandats effectifs d'expression néerlandaise et domicilié dans la région de bilingue de Bruxelles-Capitale depuis un an au moins à la date de l'élection. Les listes de candidats présentées pour le collège électoral français doivent comporter au moins deux candidats aux mandats effectifs d'expression française et au moins un candidat aux mandats effectifs d'expression allemande, domiciliés respectivement dans la région de bilingue de Bruxelles-Capitale et dans la région de langue allemande depuis un an au moins à la date de l'élection. »;

3° au § 2, alinéa 7 (devenant l'alinéa 8), la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Dans la même déclaration, les candidats qui sont présentés pour être élus par le collège électoral français ou néerlandais doivent certifier qu'ils sont d'expression respectivement française ou allemande d'une part, ou néerlandaise, d'autre part. ».

Art. 11

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994, 25 juni 1998, 18 december 1998, 26 juni 2000 en 11 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, tweede teken, worden de woorden «hetzij door ten minste tweehonderd kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Duitstalige kieskring wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Duitstalig kiescollege» vervangen door de woorden «hetzij door ten minste tweehonderd kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Duitstalige kieskring in verband met de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Franse kiescollege, hetzij door ten minste tweeduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde in verband met de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Nederlandse of het Franse kiescollege»;

2° in § 2, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

«De voor het Nederlandse kiescollege voorgedragen kandidatenlijsten moeten verplicht ten minste één Nederlandstalige kandidaat voor de effectieve mandaten bevatten die op de datum van de verkiezing sinds minstens één jaar zijn woonplaats heeft in het tweetalige Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. De voor het Franse kiescollege voorgedragen kandidatenlijsten moeten verplicht ten minste twee Franstalige kandidaten voor de effectieve mandaten bevatten die op de datum van de verkiezing sinds minstens één jaar hun woonplaats hebben in het tweetalige Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, en ten minste één Duitstalige kandidaat voor de effectieve mandaten die op de datum van de verkiezing sinds minstens één jaar zijn woonplaats heeft in het Duitse taalgebied.»;

3° in § 2, zevende lid (dat het achtste lid wordt), wordt de tweede zin vervangen als volgt:

«In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die worden voorgedragen om te worden verkozen door het Nederlandse of het Franse kiescollege bevestigen dat zij respectievelijk Nederlandstalig zijn enerzijds, of Franstalig of Duitstalig anderzijds.».

Art. 12

À l'article 22, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 24 mai 1994, 26 juin 2000 et 19 février 2003, ainsi que par l'arrêté royal du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

a) L'article 119bis, alinéa 3, du Code électoral, tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen, sur la base du point 4°, est complété comme suit :

« 3° les listes présentées pour le collège électoral néerlandais qui ne comportent pas au moins un candidat effectif d'expression néerlandaise et domicilié dans la région de bilingue de Bruxelles-Capitale depuis un an au moins à la date de l'élection;

4° les listes présentées pour le collège électoral français qui ne comportent pas au moins deux candidats effectifs d'expression française et au moins un candidat effectif d'expression allemande, domiciliés respectivement dans la région de bilingue de Bruxelles-Capitale et dans la région de langue allemande depuis un an au moins à la date de l'élection. »;

B) Il est inséré un point 6° quater rédigé comme suit :

« 6° quater. l'article 123, alinéa 3, est complété par un point 8° rédigé comme suit :

« 8° le non-respect de la règle visée à l'article 21, § 2, alinéa 3. ». »;

C) Il est inséré un point 6° quinquies rédigé comme suit :

« 6° quinquies. l'article 123, alinéa 4, doit être lu comme suit :

« Sauf dans les cas visés aux 2° bis, 6° et 8° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté. ». »;

D) Le point 8° est remplacé par la disposition suivante :

« 8° à l'article 125, les alinéas 3 et 4 doivent être lus comme suit :

« En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 41, 1° et 2°, le quarante et

Art. 12

In artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994, 24 mei 1994, 26 juni 2000 en 19 februari 2003, evenals bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. artikel 119bis, derde lid, van het Kieswetboek, zoals het gelezen moet worden voor de verkiezing van het Europees Parlement, op basis van punt 4°, wordt aangevuld als volgt :

« 3° de lijsten voorgedragen voor het Nederlandse kiescollege die niet ten minste één Nederlandstalige kandidaat bevatten die op de datum van de verkiezing sinds minstens één jaar zijn woonplaats heeft in het tweetalige Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

4° de lijsten voorgedragen voor het Franse kiescollege die niet ten minste ten minste twee Franstalige kandidaten voor de effectieve mandaten bevatten die op de datum van de verkiezing sinds minstens één jaar hun woonplaats hebben in het tweetalige Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, en ten minste één Duitstalige kandidaat voor de effectieve mandaten die op de datum van de verkiezing sinds minstens één jaar zijn woonplaats heeft in het Duitse taalgebied. »;

B. er wordt een punt 6° quater ingevoegd, luidende :

« 6° quater artikel 123, derde lid, wordt aangevuld met een punt 8°, luidende :

« 8° niet-nakoming van de regel bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid. ». »;

C. er wordt een punt 6° quinquies ingevoegd, luidende :

« 6° quinquies moet artikel 123, vierde lid, als volgt gelezen worden :

« Behalve in de gevallen bedoeld in 2° bis, 6° en 8° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen. ». »;

D. punt 8° wordt vervangen als volgt :

« 8° moet artikel 125, derde en vierde lid, als volgt gelezen worden :

« In geval van beroep in verband met de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 41, 1° en

unième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni convocation, devant la première Chambre de la Cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais.

Les décisions du bureau principal de collège autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats ne sont pas sujettes à appel. ».

Art. 13

Dans l'article 23 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 26 juin 2000 et 11 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° à alinéa 1^{er}, les mots «Ila, Ilb ou Ilc » sont remplacés par les mots « Ila ou Ilb »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les listes de candidats présentées dans le collège électoral français et dans le collège électoral néerlandais sont immédiatement affichées respectivement dans toutes les communes des circonscriptions électorales wallonne et germanophone, d'une part, et dans toutes les communes de la circonscription électorale flamande, d'autre part. ».

Art. 14

À l'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 18 décembre 1998 et modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Une copie du bulletin de vote établi par le bureau principal du collège électoral français est immédiatement adressé au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, au président du bureau principal de la circonscription électorale germanophone et au président du bureau principal de chaque province qui fait partie de la circonscription électorale wallonne. Une copie du bulletin de vote établi par le bureau principal du collège électoral néerlandais est immédiatement adressé au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et au président du bureau principal de chaque province qui fait partie de la circonscription électorale flamande. »;

2°, wordt de eenenveertigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaarding of oproeping voor de eerste kamer van het hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege.

Tegen andere beslissingen van het college-hoofdbureau dan die welke de verkiesbaarheid van de kandidaten betreffen, kan geen beroep worden ingesteld.».

Art. 13

In artikel 23, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 26 juni 2000 en 11 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «Ila, Il b of Il c» vervangen door de woorden «Ila of Il b».

2° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid:

«De voor het Nederlandse en het Franse kiescollege voorgedragen kandidatenlijsten worden onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van respectievelijk de Vlaamse kieskring enerzijds, de Waalse en Duitstalige kieskring anderzijds».

Art. 14

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 18 december 1998 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Een afschrift van het door het Franse college-hoofdbureau opgestelde modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, aan de voorzitter van het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring en aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die tot de Waalse kieskring behoort. Een afschrift van het door het Nederlandse college-hoofdbureau opgestelde modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die tot de Vlaamse kieskring behoort»;

2° dans l'article 128, § 2, du Code électoral, tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base du § 2, alinéa 2, 2°, l'alinéa 4 est abrogé;

3° dans l'article 128, § 2, alinéa 6, du Code électoral, tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base du § 2, alinéa 2, 2°, les mots «trois bureaux principaux de collège» sont remplacés par les mots «deux bureaux principaux de collège».

Art. 15

À l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « le président du bureau principal du collège électoral germanophone » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal de la circonscription électorale germanophone »;

2° dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots « et celui du collège électoral germanophone » sont remplacés par les mots « et le président du bureau principal de la circonscription électorale germanophone »;

3° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « les présidents du bureau principal de la province d'Anvers, du bureau principal de la province de Namur et du bureau principal du collège germanophone » sont remplacés par les mots « les présidents du bureau principal de la province d'Anvers, du bureau principal de la province de Namur, du bureau principal de la circonscription électorale germanophone et du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » et les mots « article 7, § 2 » sont remplacés par les mots « article 7, § 3 ».

Art. 16

Dans l'article 31, § 4, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « au président du bureau principal du canton de Namur, au président du bureau principal du canton de Malines ou au président du bureau principal du canton d'Eupen, selon le cas » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal du canton de Namur, au président du bureau principal du canton de Malines, au président du bureau principal du canton d'Eupen ou au président du bureau principal du canton de Bruxelles, selon le cas ».

2° in artikel 128, § 2, van het Kieswetboek, zoals het gelezen moet worden voor de verkiezing van het Europees Parlement op basis van § 2, tweede lid, 2°, wordt het vierde lid opgeheven;

3° in artikel 128, § 2, zesde lid, van het Kieswetboek, zoals het gelezen moet worden voor de verkiezing van het Europees Parlement, op basis van § 2, tweede lid, 2°, worden de woorden «drie collegehoofdbureaus» vervangen door de woorden «twee collegehoofdbureaus».

Art. 15

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «de voorzitter van het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring»;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden «en die van het Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «de voorzitter van het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring»;

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden «de voorzitters van het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «de voorzitters van het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, van het hoofdbureau van de provincie Namen, van het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring en van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» en worden de woorden «artikel 7, § 2» vervangen door de woorden «artikel 7, § 3».

Art. 16

In artikel 31, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Mechelen, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Namen of aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Eupen, naargelang van het geval» vervangen door de woorden «aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Mechelen, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Namen, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Eupen of aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel, naar gelang van het geval».

Art. 17

Dans l'article 152, alinéa 6, du Code électoral, tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base de l'article 33, alinéa 2, 3°, de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1994, les mots « de Namur, de Malines et d'Eupen » sont remplacés par les mots « de Namur, de Malines, d'Eupen et de Bruxelles ».

Art. 18

À l'article 35 de la même loi, modifié par la loi des 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A. Le texte actuel des alinéas 1^{er} et 2 forme un § 1^{er} ;

B) Il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Pour ce qui concerne les bureaux principaux de la circonscription électorale germanophone et de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les dispositions des articles 164, 166 à 168, 172, 173bis, 174 et 178 du Code électoral s'appliquent à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, il y a lieu pour cette application :

1° dans l'article 164, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots « ou de collègue » ;

2° de lire comme suit la première phrase de l'article 166 :

« Le total des bulletins valables favorables à une liste parmi ceux émis dans les cantons de la région de langue allemande ou dans ceux de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, selon le cas, constitue le chiffre électoral de cette liste. » ;

3° dans l'article 167, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots « ou le bureau principal de collègue » et de considérer que :

– pour ce qui concerne le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, le nombre de membres à élire dans cette circonscription est de 1 sur les listes présentées devant le collège électoral néerlandais et de 2 sur les listes présentées devant le collège électoral français ;

Art. 17

In artikel 152, zesde lid, van het Kieswetboek, zoals het gelezen moet worden voor de verkiezing van het Europees Parlement, op basis van artikel 33, tweede lid, 3°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden «Namen, Mechelen en Eupen» vervangen door de woorden «Mechelen, Namen, Eupen en Brussel».

Art. 18

In artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. de huidige tekst van het eerste en het tweede lid wordt § 1;

B. een § 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2. Voor de hoofdbureaus van de Duitstalige kieskring en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zijn de bepalingen van de artikelen 164, 166 tot 168, 172, 173bis, 174 en 178 van het Kieswetboek van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement.

Voor die toepassing echter:

1° moeten in artikel 164, eerste lid, de woorden «of collegehoofdbureau» worden geschrapt;

2° moet artikel 166, eerste zin, als volgt worden gelezen:

«Het totaal van de geldige stembiljetten waarop een stem voor een lijst is uitgebracht in de kantons van het Duitse taalgebied of van het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest, al naargelang van het geval, vormt het stemcijfer van die lijst.»;

3° moeten in artikel 167, eerste lid, de woorden «of het collegehoofdbureau» worden geschrapt en moet rekening worden gehouden met het feit dat:

– wat het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde betreft, in die kieskring één lid kan worden gekozen op de aan het Nederlandstalige kiescollege voorgelegde lijsten, en twee leden kunnen worden gekozen op de aan het Franstalige kiescollege voorgelegde lijsten;

– pour ce qui concerne le bureau principal de la circonscription électorale germanophone, le nombre de membres à élire dans cette circonscription germanophone est de 1 sur les listes présentées devant le collège électoral français ;

4° de lire comme suit l'article 167, alinéa 3 :

« Le bureau divise les chiffres électoraux par ce diviseur et attribue immédiatement à chaque liste autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur, sauf application de l'article 168. » ;

5° dans l'article 172 :

– pour ce qui concerne le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de ne prendre en considération que les candidats titulaires qui, conformément à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la présente loi, sont domiciliés depuis un an au moins dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et de ne prendre en compte que les nombres de voix et de bulletins qui ont été émis dans les cantons de cette région linguistique ;

– pour ce qui concerne le bureau principal de la circonscription électorale germanophone, de ne prendre en considération que les candidats titulaires qui, conformément à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la présente loi, sont domiciliés depuis un an au moins dans la région de langue allemande et de ne prendre en compte que les nombres de voix et de bulletins qui ont été émis dans les cantons de cette région linguistique ;

6° dans l'article 172, l'alinéa 2, troisième phrase, de supprimer, les mots « ou de collège » ;

7° dans l'article 172, alinéa 3, de remplacer les mots « déterminé à l'article 166 » par les mots « déterminé par application de l'article 166 du Code électoral tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base de l'article 35, § 2, de la présente loi ». » ;

C) L'alinéa 3 est remplacé par un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde dresse deux procès-verbaux des opérations résultant de l'application du § précédent :

– wat het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring betreft, in die kieskring één lid op de aan het Franstalige kiescollege voorgelegde lijsten kan worden gekozen;

4° moet artikel 167, derde lid, als volgt worden gelezen:

«Het bureau deelt de stembijzets door die kiesdeler en kent onmiddellijk aan iedere lijst een aantal zetels toe, gelijk aan het aantal keren dat haar stembijzet die kiesdeler bevat, behoudens toepassing van artikel 168.»;

5° in artikel 172:

– wat het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde betreft, mag alleen rekening worden gehouden met de kandidaat-titularissen die, overeenkomstig artikel 21, § 2, derde lid, van deze wet, hun woonplaats minstens één jaar in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben, alsook met het aantal stemmen en stembiljetten die in de kantons van dat taalgebied werden uitgebracht;

– wat het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring betreft, mag alleen rekening worden gehouden met de kandidaat-titularissen die, overeenkomstig artikel 21, § 2, derde lid, van deze wet, hun woonplaats minstens één jaar in het Duitse taalgebied hebben, alsook het aantal stemmen en stembiljetten die in de kantons van dat taalgebied werden uitgebracht;

6° moeten in artikel 172, tweede lid, derde zin, de woorden «het kieskring- of collegehoofdbureau» worden vervangen door de woorden «het kieskringhoofdbureau»;

7° moeten in artikel 172, derde lid, de woorden «bepaald is in artikel 166» worden vervangen door de woorden «bepaald is met toepassing van artikel 166 van het Kieswetboek, in de lezing die van toepassing is op de verkiezing van de Europees Parlement, op grond van artikel 35, § 2, van deze wet»;

C. Het derde lid wordt vervangen door een § 3, luidend als volgt:

«§ 3. Het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde maakt twee processen-verbaal op van de uitkomsten die resulteren uit de toepassing van de voorgaande paragraaf:

- l'un établit en français dans lequel sont reprises les opérations réalisées à l'égard des listes et des candidats présentés devant le collège électoral français ;

- l'autre établit en néerlandais dans lequel sont reprises les opérations réalisées à l'égard des listes et des candidats présentés devant le collège électoral néerlandais.

Ces procès-verbaux, rédigés et signés séance tenante par les membres du bureau et les témoins, ainsi que les tableaux récapitulatifs visés au § 1^{er}, alinéa 2, accompagnés de ceux dressés par les bureaux principaux de canton, sont transmis, par la voie la plus rapide, respectivement au président du bureau principal du collège électoral français et au président du bureau principal du collège électoral néerlandais.

Pour ce qui concerne le bureau principal de la circonscription électorale germanophone, le procès-verbal des opérations résultant de l'application du paragraphe précédent, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau et les témoins, ainsi que le tableau récapitulatif visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, accompagné de ceux dressés par les bureaux principaux de canton, sont transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal du collège électoral français. ».

Art. 19

À l'article 36 de la même loi, modifié par les lois des 11 avril 1994, 20 juin 2000 et 11 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes :

A. Le texte actuel forme un § 1^{er} auquel sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour ce qui concerne chaque bureau principal de collège, les dispositions des articles 164, 170, 172 à 174, et 178 du Code électoral s'appliquent à l'élection du Parlement européen. » ;

b) dans l'alinéa 2, les points 3° à 6° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 3° dans l'article 170, alinéa 1^{er} :

– de remplacer les mots « Le bureau central de province » par les mots « Le bureau principal de collège » ;

– het ene in het Nederlands gesteld, waarop de uitkomsten worden opgenomen betreffende de aan het Nederlandstalige kiescollege voorgedragen lijsten en kandidaten;

– het andere in het Frans gesteld, waarop de uitkomsten worden opgenomen betreffende de aan het Franstalige kiescollege voorgedragen lijsten en kandidaten.

Die processen-verbaal, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau en door de getuigen, worden samen met de verzamelstaten bedoeld in § 1, tweede lid, en de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandstalige kiescollege en aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Franstalige kiescollege.

Wat het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring betreft, worden het proces-verbaal van de uitkomsten die resulteren uit de toepassing van de voorgaande paragraaf, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau en door de getuigen, samen met de verzamelstaat bedoeld in § 1, eerste lid, alsook de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Franstalige kiescollege.».

Art. 19

In artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994, 20 juni 2000 en 11 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. De huidige tekst wordt § 1 en er worden de volgende wijzigingen in aangebracht:

a) het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Voor elk collegehoofdbureau zijn de bepalingen van de artikelen 164, 170, 172 tot 174 en 178 van het Kieswetboek van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement.»;

b) in het tweede lid worden de punten 3° tot 6° vervangen door de volgende bepalingen:

«3° moeten, in artikel 170, eerste lid:

– de woorden «Het provinciaal centraal bureau» worden vervangen door de woorden «Het collegehoofdbureau»;

– de remplacer les mots « dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux des bureaux principaux des circonscriptions électorales » par les mots « dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux ou tableaux récapitulatifs des bureaux principaux de circonscription ou de province » ;

– de remplacer les deux dernières phrases par la phrase suivante : « Le bureau arrête le chiffre électoral de chaque liste pour l'ensemble du collège électoral conformément à l'article 166 du Code électoral. » ;

4° de lire comme suit l'article 170, alinéa 2 :

« Le bureau arrête le nombre de sièges déjà acquis aux différentes listes dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et, le cas échéant, dans la circonscription électorale germanophone, par application de l'article 167 du Code électoral tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base de l'article 35, § 2, de la présente loi, ainsi que le nombre de sièges à répartir complémentirement pour l'ensemble du collège électoral. » ;

5° de supprimer l'article 170, alinéa 3 ;

6° dans l'article 170, alinéas 4 et 5, de supprimer à chaque fois les mots « du/le groupe ou » ;

7° de lire comme suit l'article 172, alinéa 1^{er} :

« Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste, à l'exclusion de ceux qui ont déjà été élus par application de l'article 172 du Code électoral tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base de l'article 35, § 2, est égal à celui des sièges complémentaires revenant à la liste, ces candidats sont tous élus. » ;

8° de lire comme suit la première phrase de l'article 172, alinéa 2 :

« Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges complémentaires sont conférés aux candidats, à l'exclusion de ceux qui ont déjà été élus par application de l'article 172 du Code électoral tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base de l'article 35, § 2, dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. » ;

9° dans l'article 172, alinéa 2, troisième phrase, de supprimer les mots « de la circonscription électorale ou » ;

– de woorden «in de ontvangst van een of meer processen-verbaal van de hoofdbureaus van de kieskringen» worden vervangen door de woorden «in de ontvangst van een of meer processen-verbaal of verzamelstaten van de kieskring- of provincie-hoofdbureaus»;

– de laatste twee zinnen worden vervangen door de volgende zin: «Het bureau stelt voor het hele kiescollege het stembijfer van elke lijst vast, overeenkomstig artikel 166 van het Kieswetboek.»;

4° moet artikel 170, tweede lid, als volgt worden gelezen:

«Het bureau bepaalt hoeveel zetels reeds werden behaald door de verschillende lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en, in voorkomend geval, in de Duitstalige kieskring, met toepassing van artikel 167 van het Kieswetboek, zoals dat moet worden gelezen met het oog op de verkiezing van het Europees Parlement op grond van artikel 35, § 2, van deze wet, en hoeveel zetels aanvullenderwijs te verdelen zijn voor het hele kiescollege.»;

5° moet artikel 170, derde lid, worden weggelaten;

6° moeten, in artikel 170, vierde en vijfde lid, de woorden «groep of de», respectievelijk «groep of» worden weggelaten;

7° moet artikel 172, eerste lid, als volgt worden gelezen:

«Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst, met uitsluiting van hen die al zijn verkozen met toepassing van artikel 172 van het Kieswetboek zoals dat moet worden gelezen met het oog op de verkiezing van het Europees Parlement op grond van artikel 35, § 2, gelijk is aan het aantal bijkomende zetels dat die lijst toekomt, zijn al die kandidaten verkozen.»;

8° moet de eerste zin van artikel 172, tweede lid, als volgt worden gelezen:

«Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de bijkomende zetels toegekend aan de kandidaten, met uitsluiting van hen die al zijn verkozen met toepassing van artikel 172 van het Kieswetboek, zoals dat moet worden gelezen met het oog op de verkiezing van het Europees Parlement op grond van artikel 35, § 2, in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij hebben behaald.»;

9° moeten, in artikel 172, tweede lid, derde zin, de woorden «kieskring- of» worden weggelaten;

10° dans l'article 172, alinéa 2, sixième et septième phrases, de remplacer chaque fois les mots « candidat titulaire » par les mots « candidat titulaire non élu » ;

11° dans l'article 172, alinéa 3, de remplacer les mots « déterminé à l'article 166 » par les mots « déterminé par application de l'article 170, alinéa 1^{er}, dernière phrase, du Code électoral tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base de l'article 36, § 1^{er}, de la présente loi » ;

12° dans l'article 173, alinéa 1^{er}, de remplacer les mots « conformément à l'article 172 » par les mots « par application de l'article 172 du Code électoral tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base de l'article 35, § 2, ou sur la base de l'article 36, § 1^{er}, de la présente loi » ;

13° dans l'article 173, alinéa 2, de remplacer les mots « le bureau principal ayant désigné les titulaires » par les mots « le bureau principal de collège » ;

14° dans l'article 173, alinéa 3, de remplacer les mots « visé à l'article 172, alinéa 3 » par les mots « visé à l'article 172, alinéa 3, du Code électoral tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen sur la base de l'article 36, § 1^{er}, de la présente loi ». » ;

B. Il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Les dispositions des articles 179 du Code électoral s'appliquent à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, il y a lieu pour cette application, de lire comme suit la dernière phrase de l'alinéa 1^{er} :

« La Chambre des représentants peut se les faire produire si elle le juge nécessaire. ». ».

Art. 20

L'article 41, alinéa 1^{er}, 3°, de la même loi, modifié par la loi des 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

10° moet, in artikel 172, tweede lid, zesde en zevende zin, telkens het woord «kandidaat-titularis» worden vervangen door de woorden «niet-verkozen kandidaat-titularis»;

11° moet artikel 172, derde lid, als volgt worden gelezen:

«Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het verkiezingscijfer van de lijst te delen door het aantal zetels dat is toegekend aan de lijst, vermeerderd met één eenheid, waarbij dat verkiezingscijfer wordt bepaald met toepassing van artikel 170, eerste lid, laatste zin, van het Kieswetboek, zoals dat moet worden gelezen met het oog op de verkiezing van het Europees Parlement op grond van artikel 36, § 1, van deze wet.»;

12° moeten in artikel 173, eerste lid, de woorden «krachtens artikel 172» worden vervangen door de woorden «met toepassing van artikel 172 van het Kieswetboek, zoals dat moet worden gelezen met het oog op de verkiezing van het Europees Parlement op grond van artikel 35, § 2, dan wel artikel 36, § 1, van deze wet.»;

13° moeten in artikel 173, tweede lid, de woorden «het hoofdbureau, nadat het de titularissen aangewezen heeft,» worden vervangen door de woorden «het collegehoofdbureau»;

14° moeten, in artikel 173, derde lid, de woorden «om het in artikel 172, derde lid, bedoelde verkiesbaarheidscijfer te bereiken» worden vervangen door de woorden «om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken als bedoeld in artikel 172, derde lid, van het Kieswetboek, zoals dat moet worden gelezen met het oog op de verkiezing van het Europees Parlement op grond van artikel 36, § 1, van deze wet.»;

B. Er wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2. De bepalingen van artikel 179 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement.

Bij die toepassing leze men de laatste zin van het eerste lid evenwel als volgt:

«De Kamer van volksvertegenwoordigers kan zich deze stukken doen overleggen, zo zij het nodig acht.».

Art. 20

Artikel 41, eerste lid, 3°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« 3° être d'expression française ou allemande si l'on se présente devant le collège électoral français ou d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais. ».

Art. 21

Le modèle de bulletin Ilc figurant en annexe à la même loi, remplacé par la loi du 11 mars 2003, est abrogé.

CHAPITRE IV

Modification à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen

Art. 22

Dans l'article 2, § 2, 1°, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, modifié par la loi du 25 juin 1998 et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les mots « du collège électoral français, néerlandais ou germanophone » sont remplacés par les mots « du collège électoral français ou néerlandais ».

CHAPITRE V

Modifications à la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les conseils de Région et de Communauté

Art. 23

À l'article 47, § 4, de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les conseils de Région et de Communauté, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 7 est abrogé;

2° dans l'alinéa 8, les mots «trois bureaux principaux de collège » sont remplacés par les mots « deux bureaux principaux de collège ».

«3° ofwel Nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlandse kiescollege, ofwel Franstalig of Duitstalig indien men zich aanmeldt voor het Franse kiescollege.».

Art. 21

Het model van stembiljet Ilc als bijlage bij dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 maart 2003, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijziging aan de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 22

In artikel 2, § 2, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, gewijzigd bij

de wet van 25 juni 1998 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de woorden «voor het Nederlandse, respectievelijk Franse dan wel Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «voor respectievelijk het Nederlandse of het Franse kiescollege».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen aan de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden

Art. 23

In artikel 47, § 4, van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het zevende lid wordt opgeheven;

2° in het achtste lid worden de woorden «drie collegehoofdbureaus» vervangen door de woorden «twee collegehoofdbureaus».

Art. 24

À l'article 48, § 6, de la même loi, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 5 est abrogé;

2° dans l'alinéa 6, les mots «trois bureaux principaux de collège» sont remplacés par les mots «deux bureaux principaux de collège».

Art. 25

Dans l'article 49, § 3, alinéa 5, de la même loi, les mots «par le bureau principal du collège électoral germanophone» sont remplacés par les mots «par le bureau principal du collège électoral français ou néerlandais».

Art. 26

À l'article 51 de la même loi, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le §4, alinéa 2, les mots «Namur, Malines et Eupen» sont remplacés par les mots «Namur et Malines»;

2° dans le § 4, alinéa 5, les mots «par le bureau principal du collège électoral germanophone» sont remplacés par les mots «par le bureau principal du collège électoral français ou néerlandais»;

3° dans le § 5, alinéa 2, les mots «par le bureau principal du collège électoral germanophone» sont remplacés par les mots «par le bureau principal du collège électoral français ou néerlandais»;

4° dans le § 5, alinéa 4, les mots «Namur, Malines et Eupen» sont remplacés par les mots «Namur et Malines»;

5° dans le § 5, alinéa 13, les mots «Namur, Malines et Eupen» sont remplacés par les mots «Namur et Malines».

JUSTIFICATION

Le présent amendement reprend pour l'essentiel l'avant-projet de loi initialement soumis au Conseil d'Etat, afin de fusionner les collèges électoraux français et germanophone pour l'élection du Parlement européen. Le texte est cependant adapté pour tenir compte de l'avis rendu par le Haut Collège.

Ces adaptations portent principalement sur les deux points suivants :

Art. 24

In artikel 48, § 6, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vijfde lid wordt opgeheven;

2° in het zesde lid, worden de woorden «drie collegehoofdbureaus» vervangen door de woorden «twee collegehoofdbureaus».

Art. 25

In artikel 49, § 3, vijfde lid, van dezelfde wet, worden de woorden «door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «door het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege».

Art. 26

In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 4, tweede lid, worden de woorden «Namen, Mechelen en Eupen» vervangen door de woorden «Mechelen en Namen»;

2° in § 4, vijfde lid, worden de woorden «door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «door het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege»;

3° in § 5, tweede lid, worden de woorden «door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege» vervangen door de woorden «door het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege»;

4° in § 5, vierde lid, worden de woorden «Mechelen, Namen en Eupen» vervangen door de woorden «Mechelen en Namen»;

5° in § 5, dertiende lid, worden de woorden «Namen, Mechelen en Eupen» vervangen door de woorden «Mechelen en Namen».

VERANTWOORDING

Dit amendement neemt in zeer ruime mate het voorontwerp van wet over dat oorspronkelijk aan de Raad van State werd voorgelegd, en dat ertoe strekte de Franstalige en het Duitstalige kiescollege samen te voegen voor de verkiezing van het Europees Parlement. De tekst werd echter aangepast aan het advies van de Raad.

Die aanpassingen hebben voornamelijk betrekking op de volgende twee punten.

1° De gewaarborgde vertegenwoordiging van de kandida-

1° La représentation garantie accordée aux candidats domiciliés dans la région de langue allemande à raison d'un siège au sein du collège électoral français est étendue aux candidats domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale à raison d'un siège au sein du collège électoral néerlandais et de deux sièges au sein du collège électoral français. Cette représentation garantie est justifiée par la nécessité, dans un Etat fédéral comme la Belgique, d'assurer une représentation de toutes les composantes régionales et communautaires, alors que, dans l'hypothèse de l'élection de ces 4 parlementaires européens sur 24 (et à terme sur 22) dans le cadre de 3 collèges séparés (germanophone, bruxellois francophone et bruxellois néerlandophone), le principe contenu dans la Décision du Conseil européen des 25 juin et 23 septembre 2002, selon lequel les spécificités nationales ne peuvent pas porter globalement atteinte au caractère proportionnel du scrutin, serait sérieusement mis à mal.

2° Les sièges correspondant à cette triple représentation garantie sont attribués par les bureaux principaux des circonscriptions bruxelloise et germanophone aux listes et aux candidats domiciliés respectivement dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dans la région de langue allemande qui y ont recueillis le plus grand nombre de voix. Le mécanisme aléatoire, critiqué à juste titre par le Conseil d'Etat et consistant à attribuer le dernier siège au candidat germanophone de la liste à laquelle ce siège revient dans le cadre de l'ensemble du collège électoral français, est ainsi écarté. Les sièges restant sont attribués par les bureaux principaux du collège électoral français ou néerlandais à la proportionnelle des voix recueillies sur l'ensemble des circonscriptions composant le collège, déduction faite des sièges déjà acquis dans les circonscriptions bruxelloise et germanophone. La représentation proportionnelle est ainsi assurée sur la totalité des sièges conférés au sein de chacun des deux collèges électoraux, tout en permettant une représentation adéquate de chaque composante régionale et communautaire.

D'autres modifications plus particulières méritent également d'être signalées :

1) le collège électoral germanophone est supprimé, mais la circonscription électorale germanophone est maintenue, afin de pouvoir attribuer dans ce cadre le siège garanti à la Communauté correspondante ;

2) les électeurs belges domiciliés dans un autre Etat-membre de l'Union européenne doivent opter, non plus entre les différents collèges électoraux, mais bien entre les différentes circonscriptions électorales, afin que leurs voix puissent, le cas échéant, être comptabilisées pour l'attribution des sièges garantis ;

3) par parallélisme avec les 200 électeurs de la circonscription germanophone qui peuvent déposer une liste dans le cadre du collège électoral français, une liste peut valablement être présentée par 2000 électeurs de la circonscription bruxelloise ;

4) les listes de candidats doivent obligatoirement comporter au moins un candidat bruxellois néerlandophone pour les listes présentées devant le collège électoral néerlandais, et au

ten die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied (te weten één zetel in het Franstalige kiescollege) wordt uitgebreid tot de kandidaten die hun woonplaats hebben in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest, te weten één zetel in het Nederlandstalige kiescollege en twee zetels in het Franstalige kiescollege. Die gewaarborgde vertegenwoordiging kan worden gestaafd door de noodzaak om, in een federale Staat als België, te garanderen dat alle componenten van de Staat vertegenwoordigd zijn. Gesteld dat die 4 van de 24 Europese parlementsleden (op termijn 22) door drie afzonderlijke colleges (Duitstalig, Nederlandstalig Brussels en Franstalig Brussels) zouden worden verkozen, dan zou zulks regelrecht indruisen tegen het besluit van de Europese Raad van 25 juni en 23 september 2002, waarin wordt bepaald dat rekening kan worden gehouden met de specifieke nationale kenmerken voorzover over het geheel genomen geen afbreuk wordt gedaan aan het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging.

2° De zetels voor die drievoudige gewaarborgde vertegenwoordiging worden door de hoofdbureaus van de Brusselse en de Duitstalige kieskring toegekend aan de lijsten en de kandidaten die hun woonplaats respectievelijk in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Duitse taalgebied hebben en er de meeste stemmen hebben behaald. Aldus wordt afgestapt van de onzekere en terecht door de Raad van State bekritiseerde regeling, volgens welke de laatste toe te wijzen zetel ten deel valt aan de Duitstalige kandidaat van de lijst waaraan de zetel in het hele Franstalige kiescollege toekomt. De resterende zetels worden door de hoofdbureaus van het Nederlandstalige of het Franstalige kiescollege toegewezen naar evenredigheid van het aantal behaalde stemmen in alle kieskringen van het college, waarbij het aantal reeds in de Brusselse en de Duitstalige kieskring behaalde zetels in mindering wordt gebracht. Aldus is de evenredige vertegenwoordiging gegarandeerd voor alle in de beide kiescolleges toegewezen zetels, terwijl elke component (gewesten en gemeenschappen) passend vertegenwoordigd is.

Tevens verdienen ook andere, meer specifieke wijzigingen onder de aandacht te worden gebracht.

1. Het Duitstalige kiescollege wordt afgeschaft, maar de Duitstalige kieskring blijft gehandhaafd, teneinde de in dat kader de voor die gemeenschap gewaarborgde zetel te kunnen toewijzen.

2. De Belgische kiezers met woonplaats in een andere lidstaat van de Europese Unie moeten niet langer kiezen tussen de verschillende kiescolleges, maar wel tussen de verschillende kieskringen, om ervoor te zorgen dat hun stemmen in voorkomend geval in rekening kunnen worden gebracht voor de toekenning van de gewaarborgde zetels.

3. Naar analogie met de 200 kiezers van de Duitstalige kieskring die een lijst kunnen indienen binnen het Franstalige kiescollege, kan een lijst op geldige wijze worden ingediend door 2000 kiezers uit de Brusselse kieskring.

4. De voor het Nederlandstalige kiescollege voorgedragen kandidatenlijsten moeten verplicht ten minste één Nederlandstalige Brusselse kandidaat bevatten; de voor het Franstalige kies-

moins deux candidats bruxellois francophones et un candidat germanophone pour les listes présentées devant le collège électoral français ;

5) la durée de domiciliation de ces candidats prétendant aux sièges garantis dans la région linguistique correspondante est allongée à un an, afin de mieux éviter les domiciliations de circonstance.

Marie NAGY (Ecolo)

college voorgedragen lijsten moeten ten minste twee Franstalige Brusselse kandidaten en één Duitstalige kandidaat bevatten.

5. De periode tijdens welke de naar gewaarborgde zetels dingende kandidaten hun woonplaats moeten hebben in het overeenstemmende taalgebied wordt verlengd tot één jaar. Zo kan worden voorkomen dat de betrokkenen louter voor de gelegenheid van woonplaats veranderen.